

**Guía docente de la asignatura**

<b>Asignatura</b>	Literatura e Interculturalidad		
<b>Materia</b>	IV.2		
<b>Módulo</b>	IV		
<b>Titulación</b>	Grado en Lenguas Modernas		
<b>Plan</b>		<b>Código</b>	45572
<b>Periodo de impartición</b>		<b>Tipo/Carácter</b>	
<b>Nivel/Ciclo</b>		<b>Curso</b>	2018-2019
<b>Créditos ECTS</b>	6		
<b>Lengua en que se imparte</b>	Alemán		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	Jesús Pérez García		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	<a href="mailto:jesus@fyl.uva.es">jesus@fyl.uva.es</a> ; 983423000, extensión 6765		
<b>Horario de tutorías</b>	Pendientes de fijar, una vez que se conozcan los horarios de clase		
<b>Departamento</b>	Filología Francesa y Alemana		

**1. Situación / Sentido de la Asignatura****1.1 Contextualización**

La asignatura se sitúa en el contexto de la nueva sociedad global de la información y de la comunicación, con una interrelación entre las comunidades humanas cada vez mayor. Alemania fue definida por el prestigioso semanario *The Economist* en 2013 como el nuevo “melting pot” de Europa, retomando un término tradicionalmente aplicado a países como Estados Unidos o Canadá.

Con esta asignatura se pretende atender a los siguientes factores, entre otros: 1) la globalización más allá del comercio; 2) los fenómenos de hibridación y contacto en la cultura alemana contemporánea, con especial atención a la literatura.

En algunos casos se harán catas en el pasado, en busca de antecedentes: a modo de ejemplo, las *chinoiseries* en el siglo XVIII y, en especial, en Goethe; el orientalismo decimonónico; la representación del Otro extraeuropeo en Karl Mai.

Al ser una asignatura muy interdisciplinar, se buscarán comparaciones e influencias en literaturas y espacios cercanos, en especial el francófono y el ibérico.

**1.2 Relación con otras materias**



Especialmente relación guardan las asignaturas de literatura, así como las de “cultura y civilización”.

### 1.3 Prerrequisitos

---

No hay prerrequisitos.





## 2. Competencias

Fundamentalmente, cierto bagaje de lecturas literarias, capacidad para escribir y transmitir ideas complejas de forma argumentativa en español y/o en alemán, conocimientos de lengua alemana acordes al nivel de cuarto de Grado en Lenguas Modernas, *maior* alemán.

## 3. Objetivos

Los de la Titulación, y de modo especial: formar en la literatura de la lengua extranjera; desarrollar la capacidad de reflexionar y emitir juicios críticos, con sentido de la objetividad, sobre la realidad social de la otra cultura; y expresar ideas propias sobre fenómenos complejos oralmente y por escrito.

## 4. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	20	Estudio y trabajo autónomo individual	20
Clases prácticas	20	Estudio y trabajo autónomo grupal	10
Laboratorios			
Prácticas externas, clínicas o de campo			
Seminarios	10		
Otras actividades	10		
<b>Total presencial</b>	<b>60</b>	<b>Total no presencial</b>	<b>30</b>

## 5. Programa y bloques temáticos

### I. Programa abreviado

1. La industria del libro en Alemania: mercado, editoriales, e-books, ferias, premios, tendencias.
2. La realidad intercultural en la Alemania desde la posguerra y la reflexión que genera. Migraciones, transformaciones sociales, principales planteamientos teóricos, en Alemania y en el contexto científico internacional, sobre los fenómenos de contacto (*Interkulturalität*, *postcolonial studies*, hibridación, teoría de las prácticas sociales, estructuras de dominación, etc.).
3. El contacto hacia el Este de Europa. Análisis a través de la obra de Terézia Mora, en especial la novela *Alle Tage*. Cuestiones de teoría literaria: *Großstadtroman*, modernismo y sinestesias, *stream of consciousness*, Roman und Erzählung.
4. Relaciones y concomitancias con el extremo Oriente, a través de Yoko Tawada. Aspectos relacionados: *gender studies*, surrealismo, la performance, la mezcla de autobiografía y ficción, superación de los esquemas narrativos.
5. Turquía y el mundo islámico. El aporte de los turcos, árabes y otras comunidades del Oriente Próximo y regiones relacionadas culturalmente.

### II. Aspectos relacionados y transversales

Se intentará considerar el máximo número de perspectivas, que faciliten una comprensión amplia de los fenómenos de interculturalidad. Con este objetivo se considerarán aspectos como los siguientes, que se abordarán al hilo de las exposiciones teóricas, lecturas y comentarios de texto, exposiciones y actividades prácticas diversas —la siguiente lista tiene un carácter abierto, no agota los puntos que pueden ser debatidos, ni tampoco significa que todos ellos tengan que ser analizados a fondo en clase—:

1. Debates en curso: el "multiculturalismo"
2. Teorías filosóficas sobre la identidad y la alteridad
3. Conexiones con el concepto "texto"
4. Precisiones semánticas en torno a los términos "cultura" y *Kultur*.
5. Cronología de los encuentros con el "otro"
  - Antigüedad a Edad Moderna
  - Ilustración (Herder)
  - El Orientalismo. Lo exótico y la extrañeza en el Romanticismo



- El Positivismo
- Neoindigenismos (Karl Mai)
- *Postcolonial Studies*
- La globalización tras la II Guerra Mundial

#### 6. *Intercultural Training*

### **III. PARTE PRÁCTICA: Lectura y análisis de textos y obras literarias**

En clase y a través de Moodle se indicarán las obras para trabajo de grupo en clase.

#### **d. Métodos docentes**

---

Las clases se organizarán de forma que los alumnos participen de forma activa, tanto cuando se traten contenidos teóricos, como cuando se realicen actividades prácticas.

Después de las jornadas introductorias, la mayoría de las semanas se reservará una parte importante del tiempo a la lectura de obras. El objetivo no es abordar exhaustivamente un sinnúmero de obras, sino ser capaz de profundizar y de disfrutar aquellas a las que se les dedique una atención más intensiva.

Si el aula dispone de ello, se recurrirá con cierta asiduidad a la proyección de materiales mediante *beamer*.

#### **e. Plan de trabajo**

---

Se seguirá una progresión más o menos flexible del programa.

Adicionalmente, se irán proponiendo actividades de trabajo individual y en grupo de los alumnos.

Al final del curso los alumnos harán una exposición, en español o en alemán, de un obra literaria escrita en alemán, que ellos habrán elegido de acuerdo con el profesor, de forma que se asegure la relevancia para la asignaturas. Dichas obras podrán estar escritas por autores con el llamado "Migrationshintergrund", aunque también se admitirán obras recientes que tengan interés por abordar algún aspecto transversal de los comentados en la asignatura.

La lengua principal de trabajo en clase es el alemán. Las exposiciones de los estudiantes pueden hacerse en español o en alemán.

#### **f. Evaluación**

---

Los instrumentos de evaluación son la evaluación continua y la evaluación final.



1 Evaluación continua (1/2 de la nota final):

Aquí se tienen en cuenta:

- 1.1. Asimilación de las lecturas de textos y fragmentos que se vayan encargando para el trabajo del día a día, participación constructiva, aportación de valor añadido (por ejemplo, aportación de materiales extra, *links* de Internet, etc.), profundidad en los análisis, precisión, aprovechamiento de los contenidos que se van debatiendo.
- 1.2. Actividades de control periódicas (ejercicios, lecturas y comentario de textos, tareas programadas como presentación de trabajos, búsquedas en Internet, etc.).
- 1.3. Utilización de la lengua alemana, para exponer, en el uso de la terminología, etc. También se valorará el uso de otras lenguas científicas reconocidas internacionalmente, o lenguas relacionadas con la relación intercultural que se aborde.
- 1.4. El manejo correcto de los métodos y formas propios de la investigación serán tenidos muy en cuenta: rigor, objetividad, presentaciones ideológicamente neutras, elaboración de bibliografías conforme a los estándares internacionales, manejo de fuentes con indicadores de calidad en la investigación, etc.
- 1.5. Al ser una asignatura de literatura, en las aportaciones escritas también se dará especial importancia al estilo, capacidad de argumentar, formular ideas y expresarse de forma clara, tanto de forma oral como por escrito.

La evaluación continua presupone la asistencia regular a clase. Quienes, por causa justificada, faltaran a un número de horas significativo, deberán realizar tareas sustitutorias para superar esta parte.

2. Evaluación final (1/2 de la nota final):

MODALIDAD A: al final de curso habrá un examen escrito con preguntas teóricas y prácticas sobre los contenidos tratados en clase, el manual básico de la asignatura (Llamas Ubieto, 2012) y una obra literaria de lectura obligatoria (bien alguna de las indicadas aquí en la "Bibliografía básica/*Primärliteratur*", o bien otra que se haya concertado previamente con el profesor).

MODALIDAD B: En función del número de alumnos y de los resultados en la evaluación continua, **el examen escrito podrá ser sustituido por otras formas de evaluación, a saber:** en clase se comunicará en el primer tercio del curso si se suprime la obligatoriedad del examen escrito para aquellos alumnos que superen la evaluación continua y realicen un trabajo final (presentado por escrito y mediante exposición oral). Los requisitos concretos del trabajo final se detallarán a través de Moodle u otra aplicación informática utilizada en ese momento por el campus online de la UVa.

Quienes no hubieran superado la asignatura a través de la evaluación continua y un trabajo final, tienen la opción de realizar el examen final escrito.

**NOTA IMPORTANTE: Es obligatoria la lectura de una obra literaria, elegida por el alumno y de conformidad con el profesor, y aquellos pasajes de obras literarias que se vayan proponiendo para clase.**

NOTA: Para poder optar a un sobresaliente o MH es necesario demostrar que se amplía de forma relevante la materia tratada en clase con la utilización de bibliografía u otros recursos de conocimiento. El bagaje **de lecturas literarias y ensayísticas, y, en menor medida, de géneros discursivos relacionados, tales como el cine, la música, etc.**, de cada alumno/a, más allá de los textos tratados en clase, repercutirá de forma positiva en la evaluación.

**g. Bibliografía básica**



## **Sekundärliteratur:**

*Manual básico para la asignatura:*

Llamas Ubieto, Miriam (2012): *Lecturas del contacto: manifestaciones estéticas de la interculturalidad y la transculturalidad*. Editorial Arco: Madrid.

## **Primärliteratur:**

*Lista provisional de lecturas para clase, en el orden en el que se tratarán (esta lista puede ser modificada, lo que se comunicará también a través de Moodle):*

Mora, Terézia (2004): *Alle Tage*. Luchterhand.

Tawada, Yoko (2010): *Das Bad*. Konkursbuchverlag. (Zuerst 1989 erschienen).

Tawada, Yoko (2011): *Opium für Ovid. Ein Kopfkissenbuch von 22 Frauen*. Konkursbuchverlag.

Güngör, Dilek (2008): *Das Geheimnis meiner türkischen Großmutter*.  
Güngör, Dilek (2008): *Das Geheimnis meiner türkischen Großmutter*. Piper.

-- *Eventualmente* --

Müller, Herta (2009): *Niederungen*. Piper. (Zunächst 1982 in zensierter Form veröffentlicht).

## **h. Bibliografía complementaria**

---

GRUPO I:

Assmann, Aleida (2011): *Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*. Beck. [Taschenbuch].

Benthien, Claudia / Gutjahr, Ortrud (eds.) (2008): *Tabu: Interkulturalität und Gender*. Fink. [Broschiert]

Maye, Harun / Scholz, Leander (2011): *Einführung in die Kulturwissenschaft*. UTB: Stuttgart.



Merk, Aljona (2013): *Migrantenliteratur: Konstruktion der Rezeption - Rezeption der Konstruktion. Am Beispiel einer empirischen Studie zum Rezeptionsverhalten von Studierenden*. Grin.

Petersen, Jürgen H. / Wagner-Egelhaaf von Schmidt, Martina (2009): *Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft: Ein Arbeitsbuch*. Erich: Berlin.

GRUPO II:

[Dagmar, Kumbier](#) *et al.*, Interkulturelle Kommunikation: Methoden, Modelle, Beispiele [Taschenbuch]. rororo, 2006, ISBN-13: 978-3499620966.

Heringer, Hans Jürgen [Interkulturelle Kompetenz, m. CD-ROM: Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD und Lösungsvorschlägen](#), UTB, 2012, ISBN-13: 978-3825285036

Heringer, Hans Jürgen, [Interkulturelle Kommunikation: Grundlagen und Konzepte](#), UTB, 2010, ISBN-13: 978-3825225506.

*Landeskunde Aktiv*. Lehrbuch. (editorial Hueber, se recomienda la última edición)

Landwehr, Achim, Kulturgeschichte, UTB Profile, UTB, 2009, ISBN-13: 978-3825230371.

Lüsebrink, Hans-Jürger, Interkulturelle Kommunikation: Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer, Metzler, 2012, ISBN-13: 978-3476024367.

Mauer, Michael, Kulturgeschichte: Eine Einführung, UTB, 2012, ISBN-13: 978-3825230609.

Tschopp, Silvia Serena, Grundfragen der Kulturgeschichte, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2006, ISBN-13: 978-3534174294.

#### **i. Recursos necesarios**

En las clases se utilizarán elementos técnicos *multimedia*:  
Ordenador con conexión a Internet  
Cañón de video (*beamer*).  
Programas en *smartphones*.

#### **7. Sistema de calificaciones – Tabla resumen**

Ver el detalle en el apartado anterior de “Evaluación”.

#### **8. Consideraciones finales**